



## اللجنة الدائمة للموازنة والتخطيط

10 كانون الثاني/يناير 2023

أنطاليا، الجمهورية التركية

### التقرير النهائي

عُقد اجتماع اللجنة الدائمة للموازنة والتخطيط في 10 كانون الثاني/يناير 2023 في أنطاليا، تركيا، برئاسة مجلس الدوما في روسيا الاتحادية. وشاركت في الاجتماع البلدان الأعضاء التالية:

أذربيجان، ومملكة البحرين، وبنغلاديش، وكمبوديا، وقبرص، والهند، وإندونيسيا، والجمهورية الإسلامية الإيرانية، وجمهورية العراق، ودولة الكويت، والمالديف، وباكستان، ودولة فلسطين، ودولة قطر، وروسيا، والمملكة العربية السعودية، وتايلاند، وتيمور-ليشتي، وتركيا، ودولة الإمارات العربية المتحدة، والجمهورية اليمنية.

### 1. إقرار جدول الأعمال

اعتمدت البرلمانات الأعضاء مشروع جدول الأعمال بالإجماع.

(مرفق رقم 1)

### 2. الكلمة الافتتاحية من قبل الرئيس

رحب رئيس الاجتماع سعادة السيد أوردينوف، عضو في مجلس الدوما في روسيا الاتحادية، بالمشاركين وأعرب عن أمله في أن يتناول هذا الاجتماع المواضيع الهامة قيد النظر.

(مرفق رقم 2)

### 3. تقرير الأمانة العامة

قدمت الأمانة العامة تقريراً موجزاً عن الأنشطة الأخيرة للجنة الدائمة.

#### 4. النظر في مشاريع القرارات التي أوصى بها المجلس التنفيذي

أعربت عدة وفود عن استيائها من الإشارة المستمرة إلى مشروع القرار قيد المناقشة في هذه اللجنة الدائمة خلال السنوات الماضية. أيّد الكثيرون مفهوم المساواة في الدفع، والحق المتساوي (التصويت المتساوي) وعارضوا أي صيغة لرسوم الاشتراك على أساس أي نسبة مئوية من الناتج المحلي الإجمالي أو السكان وما إلى ذلك. وأيّد العديد من المشاركين دفع مبلغ ثابت قدره 50000 دولاراً أمريكياً لتغطية الموازنة التشغيلية للأمانة العامة للجمعية البرلمانية الآسيوية في السنة الأولى. وذكر أحد أعضاء البرلمان أنه لم يتلق بعد تعليمات بالموافقة على المقترحات المقدمة في هذه اللجنة. وقال وفد الجمهورية الإسلامية الإيرانية مشيراً إلى دعمه المالي لموازنة الأمانة العامة للجمعية البرلمانية الآسيوية خلال السنوات الـ15 الماضية، إنها ترد علاقة وثيقة بين هذه اللجنة وعمل فريق العمل المعني بالوثائق التنظيمية.

وخلص الرئيس إلى أننا لم نتوصل بعد إلى توافق في الآراء بشأن طريقة الدفع، ومبلغ الدفع، وكيفية صياغته. وبالتالي، كان علينا أن نجمع آراء جميع البلدان وأن نتخذ قراراً بتوافق الآراء بشأن ذلك.

وأرجى النظر مرة أخرى في "مشروع القرار بشأن تخطيط موازنة الجمعية البرلمانية الآسيوية" المعروض على هذه اللجنة إلى الاجتماع التالي.

(مرفق رقم 3)

#### 5. ما يستجد من أعمال

لم يتم طرح أي مسألة



مرفق رقم 1

الجمعية البرلمانية الآسيوية

اللجنة الدائمة للموازنة والتخطيط

أنطاليا، تركيا

10-8 كانون الثاني/يناير 2023

مشروع جدول الأعمال

(2022/12/12 من قبل الأمانة العامة للجمعية البرلمانية الآسيوية)-V6

- 1- إقرار جدول الأعمال
- 2- الكلمة الافتتاحية من قبل الرئيس
- 3- تقرير الأمانة العامة
- 4- النظر في مشاريع القرارات التي أوصى بها المجلس التنفيذي
- 5- ما يستجد من أعمال



## الكلمة الافتتاحية من قبل رئيس اللجنة الدائمة للموازنة والتخطيط

- عقد الاجتماع الافتراضي للجنة الدائمة للموازنة والتخطيط في آب/أغسطس 2021 في موسكو برئاسة السيد لياشينكو من مجلس الدوما في روسيا الاتحادية، وشارك في هذا الاجتماع وفد برلماني من 13 بلداً.
- ناقش المشاركون بصورة رئيسية مبلغ الاشتراكات المقررة وخلفتها ونموذج دفعها. ونظراً لضيق الوقت، أرجأ الرئيس النظر في النص الأصلي لمشروع القرار إلى الاجتماع التالي.
- وبعد مداخلة المشاركين، اختتم الرئيس المناقشة ولخصها على النحو التالي:
  1. نشكر الجمهورية الإسلامية الإيرانية على مواصلة دعمها المالي للجمعية البرلمانية الآسيوية
  2. نشكر تركيا والبلدان الأخرى على استضافتها اجتماعات الجمعية البرلمانية الآسيوية،
  3. لم يتم التوصل إلى توافق في الآراء بشأن مبلغ الاشتراكات المقررة ونموذج الدفع في المستقبل،
- اقترح الأمين العام للجمعية البرلمانية الآسيوية، في تقريره إلى اللجنة، تكليف فريق العمل المعني بالوثائق التنظيمية بالتوصل إلى حل نهائي لنموذج دفع موازنة الجمعية البرلمانية الآسيوية.

(مؤجل)

APA/13<sup>th</sup>Plenary/SC-Budget and Planning/Draft Res/2023/01

10 كانون الثاني/يناير 2023

تركيا

الجمعية البرلمانية الآسيوية



## مشروع قرار بشأن تخطيط موازنة الجمعية البرلمانية الآسيوية

نحن، أعضاء الجمعية البرلمانية الآسيوية،

إذ نشير إلى APA / Res / 2008/04 و APA / Res / 2014/09 وغيرها من وثائق الجمعية البرلمانية الآسيوية ذات الصلة؛

وإذ نصم على تعزيز الكفاءة والقدرة التنظيمية للجمعية البرلمانية الآسيوية لتحقيق غاياتها وأهدافها المنصوص عليها في ميثاقها؛

وإذ نؤكد على أهمية مشاركة جميع البرلمانات الأعضاء في تقاسم الاحتياجات المالية للجمعية البرلمانية الآسيوية وأمانتها العامة؛

وإذ نؤكد على مبادئ الشفافية والمساءلة والإدارة الفعالة للموارد المالية في ما يخص الإنفاق ووضع موازنة الجمعية البرلمانية الآسيوية؛

نحن، المشاركون في اللجنة الدائمة للموازنة والتخطيط؛

1. نطلب من جميع البرلمانات الأعضاء في الجمعية البرلمانية الآسيوية اتخاذ الإجراءات اللازمة، وفقاً لإجراءات تخطيط الموازنة الداخلية لكل منها، لتأمين موارد الموازنة اللازمة من أجل دفع مساهماتها؛

2. نشجع البرلمانات الأعضاء في الجمعية البرلمانية الآسيوية، على تقديم مساهمات مالية طوعية علاوة على المساهمات المقررة لموازنة الجمعية البرلمانية الآسيوية وقراراتها؛

3. نقدر توفير الدعم المالي واللوجستي للأمانة العامة للجمعية البرلمانية الآسيوية من قبل مجلس الشورى الإسلامي في الجمهورية الإسلامية الإيرانية منذ العام 2007، ونطلب استمرار دعمها بسخاء ريثما يتم التنفيذ الكامل للأنظمة المالية وحتى انتظام دفع المساهمات المقررة من جميع البرلمانات الأعضاء بشكل آمن؛ مبدئياً لموازنة الجمعية البرلمانية الآسيوية للعام 2020؛

4. **نشكر** كرم رئيس الجمعية البرلمانية الآسيوية ونواب الرئيس على المساهمة في نفقات الجمعية البرلمانية الآسيوية من خلال استضافة الفعاليات والامتنال لقرار الجمعية البرلمانية الآسيوية حول طرق التنظيم الفعال لاجتماعات الجمعية البرلمانية الآسيوية التي اعتمدها الجلسة العامة السابعة في 10 كانون الأول/ ديسمبر 2013، من خلال دعم نفقات الأمانة العامة للجمعية البرلمانية الآسيوية؛
5. **نطلب** من الأمين العام إعداد مشروع الموازنة السنوية للجمعية البرلمانية الآسيوية بناء على (نموذج موازنة البرنامج والأداء)، الذي يتطلب تقييم البرامج والمشاريع والنفقات استناداً إلى أهداف الجمعية، وعلى السياسات والخطط التي أقرتها اللجنة الدائمة، ومن ثم تقديمها إلى المجلس التنفيذي للجمعية البرلمانية الآسيوية للموافقة النهائية في الجلسة العامة.
6. **نأخذ بالاعتبار** كل ما يترتب على ذلك من تأثير للنظام الأساسي لشؤون موظفي الجمعية البرلمانية الآسيوية والأنظمة المالية للجمعية البرلمانية الآسيوية على ميثاق الجمعية البرلمانية الآسيوية، ونقترح على الجلسة العامة والمجلس التنفيذي للجمعية البرلمانية الآسيوية إعادة النظر على الفور في الميثاق والنظام الداخلي والأنظمة المالية خلال اجتماع المجلس التنفيذي من أجل اعتمادها في الجلسة العامة الثانية عشرة في العام 2019.
7. **نخصص** أموال موازنة الجمعية البرلمانية الآسيوية استناداً إلى البنود الثلاثة التالية، سيحدد الأمين العام المبادئ والأهداف والقواعد لإعداد الموازنة ويقدمها إلى اللجنة الدائمة للموازنة والتخطيط؛
- I. بند الموازنة التشغيلية والاستراتيجية: المصاريف المخصصة مبدئياً بعد اعتماد الموازنة وإقرارها.
- II. بند الموازنة الإضافية: المبالغ المقرر إضافتها لتغطية المشاريع والبرامج الجديدة للجمعية البرلمانية الآسيوية.
- III. بند الموازنة في الحالات الطارئة: يتم تقريره من خلال قرار يتخذه المجلس التنفيذي لتغطية الأحداث أو الفعاليات الطارئة.
8. **نطالب** المجلس التنفيذي بتوجيه الأمانة العامة للتواصل مع جميع الأعضاء لإبداء موافقتهم على التزامهم بالمساهمة في موازنة الجمعية البرلمانية الآسيوية. بالإضافة إلى ذلك، ينبغي على كل برلمان أن يحدد خياره بشأن الكيفية التي ينبغي للجمعية البرلمانية الآسيوية أن تحسب بها المساهمة؛ إما عن طريق المساهمة على قدم المساواة أو على أساس نسبة الناتج المحلي الإجمالي.
9. **نوصي** بإعفاء دولة فلسطين من المساهمة المقررة حتى نهاية الاحتلال، وإقامة دولتها المستقلة.



## Standing Committee on Budget and Planning

10 January 2023  
Antalya, Republic of Turkiye

# Final Report

The Meeting of the Standing Committee on Budget and Planning was held on January 10, 2023 in Antalya, Turkiye and chaired by the representative of State Duma of Russian Federation. The following member countries participated in the meeting:

Azerbaijan, Bahrain, Bangladesh, Cambodia, Cyprus, India, Indonesia, Iran, Iraq, Kuwait, Maldives, Pakistan , Palestine, Qatar, Russia, Saudi Arabia, Thailand, Timor-Leste, Turkiye, UAE and Yemen.

### 1. Adoption of the Agenda

The Member Parliaments unanimously adopted the Draft Agenda.

[\(Attachment I\)](#)

### 2. Opening Remarks by the Chairperson:

H.E. Mr. G. ORDENOV MP from State Duma of Russian Federation the Chairman of the meeting welcomed the participants and expressed hope that this meeting would constructively address the important topics under its consideration.

[\(Attachment II\)](#)

### **3. Report of the Secretariat:**

The Secretariat presented a summary report on the latest activities of the Standing Committee.

### **4. Consideration of the Draft Resolution recommended by the Executive Council:**

Several delegations expressed their dissatisfaction of the continuous reference to the draft resolution under discussion in this Standing Committee during the past years. Many supported the notion of Equal Pay, Equal Right (Equal Vote) and opposed any formula for the Contribution Fee based on any percentage of GDP or Population etc. Several participants supported a fixed payment of 50000 USD for initially coverage of the operational budget of APA Secretariat for the first year. One member parliament stated that he was yet to receive an instruction to agree with the proposals tabled in this committee. Delegation of Iran referring to her financial support to APA Secretariat budget during past 15 years stated that there is a close relationship between this Committee and the work of the Working Group on Statutory Documents.

The Chair concluded that we were yet to reach a consensus on the Modality of Payment, The Amount of Payment and How it would be formulated. Thus, we needed to collect views of all countries and make a consensus decision on that.

Further consideration of the “*Draft Resolution Planning APA Budget*” before this Committee was deferred to the next meeting.

[\(Attachment III\)](#)

### **5. Any other matters:**

No issue was raised.



Attachment I

Asian Parliamentary Assembly



**Standing Committee on  
Budget & Planning**

**Antalya , Türkiye  
8-10 January 2023**

**Draft Agenda**



(12/12/2022 by APA Secretariat)-V6

- 1- Adoption of the Agenda
- 2- Opening Remarks by Chairperson
- 3- Report of the Secretariat
- 4- Consideration of Draft Resolution recommended by Executive Council
- 5- Any other matters.

## **Opening Remarks by the Chair of the Standing Committees On Budget and Planning**

- The virtual meeting of the Standing Committee on Budget and Planning was held on August 2021 in Moscow under the chairmanship of Mr. Lyashchenko from the Russian Federation Duma and parliamentary delegation from 13 countries participated at this meeting.
- Participants mainly debated over the amount of assessed contribution, its background and model of payment. Due to the lack of time, the chair deferred consideration of the original text of the draft resolution to the next meeting.
- After intervention by participants, the Chair concluded the debate and summarized it as follows:
  1. We thank Iran to continue its financial support to APA
  2. We thank Turkiye and others for hosting APA meetings,
  3. No consensus was reached on the amount of the assessed contribution and on future model of payment,
- In his report to the Committee, the APA Secretary General proposed that the working group on statutory documents be tasked to find a final solution for the model of payment of the APA Budget

## Attachment III



Asian  
Parliamentary  
Assembly

(Deferred)  
APA/13<sup>th</sup>Plenary/SC-Budget and Planning /Draft Res/2023/01

10 January 2023  
Türkiye

### Draft Resolution on Planning APA Budget

*We, the Members of the Asian Parliamentary Assembly,*

**Recalling** APA/Res/2008/04 and APA/ Res/2014/09 and other relevant APA documents;

**Determined** to enhance the efficiency and organizational capacity of the APA to achieve its goals and objectives enshrined in its Charter;

**Underscoring** the importance of participation by all Member Parliaments in sharing the financial needs of the APA and its Secretariat;

**Emphasizing** the principles of transparency, accountability, and efficient management of financial resources in APA budgeting and spending;

*We, the participants of the Standing Committee on Budget and Planning;*

1. **Request** all APA Member Parliaments to take required measures, according to their respective internal budget planning procedures, to secure budgetary resources required for the payment of their contribution;
2. **Encourage** willing APA Member Parliaments, to make voluntary financial contributions over and above the assessed contribution to the APA budget and decisions;
3. **Appreciate** the provision of financial and logistical support to the APA Secretariat by the Islamic Parliament of Iran since 2007, and request the generous continuation of its supports pending the full implementation of Financial Regulations and until the regular payments of assessed contributions by all Member Parliaments are securely made; tentatively for APA budget of 2020;
4. **Acknowledge** the generosity of the APA President and Vice-Presidents in contributing to the APA expenses by hosting the events and complying with the APA Decision on Modalities for Effective Organization of the APA Meetings adopted by the 7<sup>th</sup> Plenary on 10 December 2013 through supporting APA Secretariat expenses;
5. **Request** the Secretary General to prepare the APA Annual Budget draft based on the (Program & Performance Budget model), that requires programs, projects and

expenses estimation based on the Assembly objectives, and on the policies and plans approved by the standing committee, and then to be presented to the Executive Council of the APA for final approval by the Plenary Session.

6. **Consider** the consequential bearing and impact of the APA Staff Regulations and the APA Financial Regulations on the Charter of APA, suggest the Plenary and Executive Council of APA for an immediate revisit of Charter and Rules of Procedure and consider proposed amendments to the Charter, Rules of Procedure and Financial Regulations during Executive Council meeting for adoption in the 12<sup>th</sup> Plenary session in 2019.
7. **Allocate** the APA Budget financial funds through the following three Items, the Secretary General shall specify the principles, objectives & rules for the Budget preparation and present it to the Standing Committee on budget and planning;
  - I. Operational and Strategic Budget Item: expenses allocated initially upon the Budget approval and attestation.
  - II. Additional Budget Item: amounts decided to be added to cover APA new projects and programs.
  - III. Emergency Budget Item: which shall be decided via a decision to be taken by the Executive Council to cover emergency events or incidents.
8. **Request** the Executive Council to direct the General Secretariat to communicate with all members to give their approval on their commitment to the contribution to the Asian Parliamentary Assembly budget. In addition, each parliament should state their choice on how the Asian Parliamentary Assembly should calculate the contribution; either by contributing equally or based on the percentage of the GDP.
9. **Recommend** to exempt Palestine from the assessed contribution until the end of occupation, and the establishment of its independent state.